

Карточка успеваемости
провинции Манитоба

Информация
для
родителей

9 - Ы Й - 12 - О Й К Л А С С Ы



Управление образованием провинции Манитоба (Manitoba Education) ввело карточку успеваемости провинции, обязательную к использованию всеми школами, начиная с 2013/2014 учебного года.

Общее

Для чего разработана новая карточка успеваемости?

Правительство Манитобы ввело в провинции новую карточку успеваемости, чтобы улучшить качество образования в Манитобе и упрочить партнерство между школьниками, их учителями и родителями.

Ранее карточки успеваемости школьных округов (а в некоторых случаях школ одного и того же округа) отличались между собой. Новая карточка успеваемости провинции Манитоба обеспечит получение родителями последовательной и четкой информации о том, насколько хорошо учатся их дети, какие шаги будут способствовать более успешной учебе, и что они могут сделать, чтобы помочь учебному процессу.

Будет ли легко понять карточку успеваемости?

Карточка успеваемости написана простым языком. Она сообщит Вам о сильных сторонах Вашего ребенка, а также о том, в чем Вашему ребенку необходима поддержка. Если у Вас возникнут вопросы по поводу карточки успеваемости, Вы можете поговорить с учителем своего ребенка.

Является ли карточка успеваемости провинции одинаковой для всех ступеней образования?

Существует три формата карточки успеваемости: один для 1-го - 6-ого классов, другой – для 7-го - 8-го классов и третий – для 9-го - 12-го классов.

Будет ли карточка успеваемости содержать комментарии учителя?

Да. Учителя будут оставлять комментарии об учебе и поведении Вашего ребенка. Эти комментарии помогут Вам понять, как идут дела у Вашего ребенка и как поддержать его в учебе.

Как будут оцениваться знания и навыки моего ребенка?

Оценки академической успеваемости показывают насколько хорошо учащиеся достигают целей учебной программы. Такой подход называется «оценка на основании соответствия критериям» (criterion-referenced grading). Оценки академической успеваемости не основываются на том, как Ваш ребенок успевает по сравнению с другими учащимися. Информация о таких факторах как отношение к учебе, усердие и поведение сообщается отдельно от информации об академической успеваемости. Хотя подразумевается, что эти факторы влияют на академическую успеваемость и, следовательно, на оценки, тот факт, что информация о них доносится отдельно, дает возможность родителям узнать больше о сильных сторонах своего ребенка и об аспектах, над которыми следует работать.

Учителя предоставляют учащимся множество способов проявить свои навыки и понимание предмета. В целом, оценки успеваемости отражают наиболее недавние и систематические успехи в учебе. Например, это означает, что низкая оценка за задание в начале учебного триместра может не учитываться при выставлении оценки учащемуся в конце триместра, если она или он систематически демонстрировали лучшее понимание или навык в этой области.

В какой форме будут сообщаться оценки?

Оценки учащихся будут сообщаться с использованием процентов.

Может ли мой ребенок «провалить» курс обучения?

Да. В классах с 9-го по 12-й (старшие классы средней школы) зачетные единицы (кредиты) даются на основании свидетельства достижения целей обучения, предусмотренных учебной программой провинции. Окончательная оценка ниже 50% показывает, что учащийся не продемонстрировал адекватных знаний и навыков, чтобы курс обучения был ему зачтен.

Когда карточка успеваемости будет высылаться домой?

В школах, где учебный год делится на семестры, карточки успеваемости будут отправлять домой дважды за семестр. В школах, где учебный год не делится на семестры, их будут отправлять домой осенью, весной и в конце учебного года.

Буду ли я получать информацию от учителей в другое время?

Да. Карточка успеваемости – это лишь один из способов связи с родителями. Другие способы включают телефонные звонки, сообщения электронной почты, неофициальные отчеты об успеваемости, встречи учителей и родителей, проводимые учащимися конференции и школьные информационные бюллетени.

Что мне делать, если я буду обеспокоен (-а) успеваемостью моего ребенка в школе?

Поговорите с учителем своего ребенка. Будет полезно, если Вы составите список предметов, с которыми у Вашего ребенка возникли трудности. Спросите у учителя, что Вы можете сделать вместе, чтобы помочь своему ребенку добиться успеха.



В этом документе термин «родители» относится к родителям и опекунам.

Учебные планы

Под *учебным планом* Вашего ребенка понимается то, учится ли она или он по учебному плану соответствующего класса или по другому учебному плану, специально разработанному с тем, чтобы лучше соответствовать ее или его учебным потребностям.

В 9-ом - 12-ом классах (старшие классы средней школы) используется трехзначная система обозначения курсов обучения. Третий знак (напр., 20F – «F», в этом примере) относится к типу учебного плана, который выбран для Вашего ребенка. Если Ваш ребенок учится по учебному плану соответствующего класса по какому-либо предмету, то в его или ее учетной карточке будет указана одна из следующих букв:

F – Базовый (Foundation), S – Специализированный (Specialized) или G – Общий (General).

Если Ваш ребенок *не* учится по учебному плану соответствующего класса по какому-либо предмету, карточка успеваемости отразит, который из следующих трех типов учебных планов (и соответствующий буквенный код) к нему относится.

1. Учебный план M

«M» относится к модифицированному учебному плану, который требуется в связи с умственной отсталостью (нарушением познавательной деятельности). Оценки, которые получает учащийся в карточке успеваемости, отражают образовательные цели, установленные для этого отдельно взятого учащегося, и эти цели четко обозначены в индивидуальном учебном плане (IEP).

2. Учебный план E

«E» означает, что требуется дополнительная языковая подготовка по английскому языку (English as an additional language programming). На первых стадиях изучения английского как дополнительного языка учащийся сосредоточивает свое внимание на изучении английского языка в разрезе определенного предмета. Оценки, которые учащийся получает в карточке успеваемости, основываются на соотношении как учебных целей в области изучения языка, так и учебных целей в области предмета, соответствующих уровню языкового развития этого конкретного учащегося. Эти цели четко определены в учебном плане E.

3. Учебный план L

«L» относится к учебным планам в области французской грамотности и применяется в отношении Программы погружения во французский язык (French Immersion Program) в 9 – 12 классах. Учащийся, которому требуется особая поддержка в развитии их навыков во французском языке, чтобы успешно проходить обучение по образовательной программе провинции, может сосредоточить свое внимание на изучении французского языка в разрезе определенного предмета. Оценки, которые учащийся получает в карточке успеваемости, основываются на соотношении как учебных целей в области изучения языка, так и учебных целей в области предмета, соответствующих уровню языкового развития этого конкретного учащегося. Эти цели четко определены в учебном плане в области французской грамотности.

В приведенном ниже примере Вы видите, что тип учебного плана обведен красным. В этом случае учащийся использует модифицированный («M») учебный план для курса математики.

	Attendance and Achievement							Learning Behaviours						
	Term 1			Term 2			Final	Term 1			Term 2			
	Lates	Absences	Grade	Lates (Total)	Absences (Total)	Grade	Final exam	Final grade	Personal management skills	Active participation in learning	Social responsibility	Personal management skills	Active participation in learning	Social responsibility
Semester:	Course: Mathematics 10 M													
Teacher:			%			%	%	%						
Credit Value:	Comments:							<input type="checkbox"/> IEP (behaviours)						
Credits Earned:														



Ожидаемый уровень академической успеваемости в провинции

Процентная шкала оценок используется на карточках успеваемости учащихся, чтобы показать общую оценку по каждому изучаемому предмету. Приведенный ниже пример показывает, как процентная шкала оценок соотносится с академической успеваемостью по данному предмету, а также с другими используемыми кодами. Обратите внимание, что для курса «Физическое воспитание/санитарное просвещение» для 11-го - 12-го классов процентная шкала оценок не применяется. Вместо них на карточках успеваемости указываются коды **CO** и **IN**, определение которых приведено ниже.

Academic Achievement of Provincial Expectations	Percentage Grade
Very good to excellent understanding and application of concepts and skills	80% to 100%
Good understanding and application of concepts and skills	70% to 79%
Basic understanding and application of concepts and skills	60% to 69%
Limited understanding and application of concepts and skills; see teacher comments	50% to 59%
Does not yet demonstrate the required understanding and application of concepts and skills; students with a final grade of less than 50% are not granted course credit; see teacher comments	Less than 50%

Additional Codes

Course Complete: Final passing grade for courses using CO/IN for grades, e.g., Grades 11 and 12 Physical Education/Health Education.	CO
Course Incomplete: Final grade showing insufficient evidence of learning for courses using CO/IN for grades, e.g., Grades 11 and 12 Physical Education/Health Education. May also be used in other courses but not as a final grade.	IN
No exam applies	NE
No mark for the school-based final exam or provincial test, where applicable	NM

Следующий пример отражает показатели учащегося, изучающего естественные науки в 10-м классе по обычной программе соответствующего класса. В нем также показано три вида учебного поведения, которые описываются в разделе ниже. Он включает заключительный экзамен, результаты которого составляет 20% от окончательной оценки.

	Attendance and Achievement						Learning Behaviours								
	Term 1			Term 2			Final			Term 1			Term 2		
	Lates	Absences	Grade	Lates (Total)	Absences (Total)	Grade	Final exam	Final grade	Personal management skills	Active participation in learning	Social responsibility	Personal management skills	Active participation in learning	Social responsibility	
Semester: 1 Teacher: Ms Osmand Credit Value: 1 Credits Earned: 1	Course: Science 20F														
	2	1	70%	3	1	75%	80%	76%	C	U	S	U	S	C	
	Comments:						<input type="checkbox"/> IEP (behaviours)								



Окончание средней школы

В 9-ом - 12-ом классах (старшие классы средней школы) учащиеся зарабатывают зачетные единицы (кредиты) к моменту окончанию школы по каждому предмету, который они изучают в каждом классе, когда достигается проходной результат 50% (или более).

С информацией для родителей, содержащей требования в связи с окончанием школы, можно ознакомиться онлайн:

www.edu.gov.mb.ca/k12/policy/grad_require.html

Для Вас и Вашего ребенка важно быть уверенными, что зачетные единицы (кредиты), заработанные Вашим ребенком, приведут к успешному окончанию школы, и что они будут соответствовать планам Вашего ребенка по окончании школы. В карточке успеваемости имеется таблица, отражающая успеваемость Вашего ребенка с точки зрения успешного окончания школы. Если у Вас возникнет беспокойство по этому поводу, свяжитесь со школой своего ребенка.

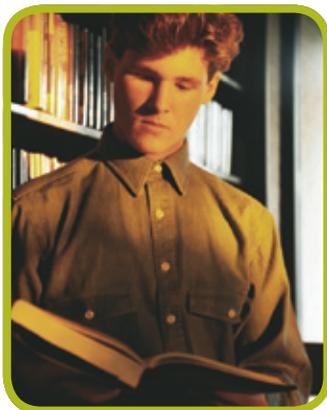
Виды учебного поведения

В дополнение к информации об академических успехах карточки успеваемости отражают усердие и отношение Вашего ребенка к учебе в разделе под названием «Виды учебного поведения», как это показано и описано в примерах на предыдущей странице и ниже. В этом разделе будет указан IEP, если Ваш ребенок учится по индивидуальному учебному плану с целями, связанными с видами учебного поведения.

Learning Behaviours	
Scale	C: Consistently – almost all or all of the time S: Sometimes – less than half of the time U: Usually – more than half of the time R: Rarely – almost never or never
Personal management skills	Uses class time effectively; works independently; completes homework and assignments on time
Active participation in learning	Participates in class activities; self assesses; sets learning goals
Social responsibility	Works well with others; resolves conflicts appropriately; respects self, others and the environment; contributes in a positive way to communities

Виды учебного поведения прямо не включены в оценки учащихся, но они могут влиять на их академические успехи. Развитие положительного учебного поведения может привести к будущему успеху учащихся в их дальнейшей жизни, как в школе, так и по её окончании. Если учащиеся учатся самостоятельно, проявляют инициативу и уважают учебную этику, эти навыки будут перенесены на многие другие аспекты их жизни.

Для учащихся, занимающихся по Программе погружения во французский язык (French Immersion Program), также существует такой вид учебного поведения как задействие учащегося в использование французского языка.



Чтобы получить дополнительную информацию

Посетите веб-сайт Управления образования провинции Манитоба (Manitoba Education), чтобы узнать больше о

- том, что Ваш ребенок изучает по **разным предметам**:
www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/parents/ (Программа изучения английского языка – English Program)
www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/parents/fr_imm/ (Программа погружения во французский язык – French Immersion Program)
www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/parents/ (Программа изучения французского языка – Français Program)
- методике и руководстве по **оценке знаний и навыков учащихся**:
www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/
- **карточке успеваемости провинции**:
www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/report_cards/index.html

Ваш вклад приветствуется

Являетесь Вы родителем или опекуном, преподавателем, учащимся или заинтересованным членом сообщества, Ваше мнение о новой учетной карточке имеет большое значение. В целом считаете ли Вы, что карточка успеваемости понятна и информативна? Остались ли в карточке успеваемости разделы, которые еще можно улучшить?

Если Вы хотите внести предложения, просьба либо направить их по почте на указанный ниже почтовый адрес, либо посетить указанный веб-сайт и заполнить и отправить онлайн-форму для отзыва.

Отзывы по почте	Онлайн-отзывы
<i>Provincial Report Card Feedback</i> Manitoba Education 1567 Dublin Avenue Winnipeg MB R3E 3J5	www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/report_cards/feedback.html

